

IMPERATRIX

versus

BAL GANGADHAR TELAK.

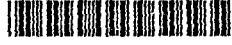
Proceedings in the Bombay High Court.

V2w M56
C7
59870

MESSRS. BHAIHANKER AND KANGA,

Attorneys for the Accused.

Dhananjayrao Gadgil Library



GIPE-PUNE-059870

IMPERATRIX

versus

BAL GANGADHAR TILAK.

Proceedings in the Bombay High Court.

MESSRS. BHAISHANKER AND KANGA,

Attorneys for the Accused.

V2ωM'56

C7

59870

INDEX.

	PAGE.
Petition of Bal Gangadhar Tilak, dated 17th September 1897, for leave to appeal to Privy Council	1-8
Charges drawn by the Clerk of the Crown dated 4th day of September 1897... ..	9
<i>Judge's Notes of Evidence.</i>	
Evidence of Mr. Mirza Abas Ali Baig	11
Evidence of Dattatritia Damodar	17
Evidence of Narayan Mahadev Puranik	17
Evidence of Balwant Krishna Kolangde... ..	21
Evidence of James Adolphus Guider	22
Evidence of Janardan Krishna Purohit	22
Evidence of Vishnu Jagannath Datar	23
Statement of Bal Gangadhar Tilak to the Court	23
Statement of Bal Gangadhar Tilak before the Committing Magistrate, dated 2nd August 1897	27
Written Statement of accused No. 2	27
<i>Exhibits put in by the Prosecution.</i>	
Exhibit A—Sanction given by Government to prosecute Bal Gangadhar Tilak and another under Section 196 of the Criminal Procedure Code, dated 26th July 1897, Poona ...	29
Exhibit B—Sanction given by Government to prosecute Keshav Mahadev Bal under Section 196 of the Criminal Procedure Code, dated 27th July 1897, Poona ...	29
Exhibit C—Translation of the incriminating article published in the <i>Kesari</i> of 15th June 1897 (being a report of the Shivaji Coronation Festival)	29
Exhibit D—Translation of the incriminating article published in the <i>Kesari</i> of 15th June 1897, headed "Shivaji's Utterances"	33
Exhibit E—Translation of an article in the <i>Kesari</i> of 22nd June 1897, being an answer to letter of "Justice," which appeared in the <i>Times of India</i>	35
Exhibit F—Declaration of Bal Gangadhar Tilak as publisher of the <i>Kesari</i> , dated 22nd October 1887	36
Exhibit G—Declaration of Bal Gungadhar Tilak as publisher of the <i>Maratha</i> , dated 3rd September 1891	37
Exhibit H—Translation of an article in the <i>Kesari</i> , dated 14th June 1892, <i>re</i> Faggan's case	37
Exhibit I—Translation of an article in the <i>Kesari</i> , dated 2nd October 1894 <i>re</i> imprisonment of Brahmins in Wai... ..	38

	PAGE.
Exhibit J—Translation of correspondence signed “Dasanudas” appearing in the <i>Kesari</i> , dated 6th April 1897, headed “The Test of Serving the Cause of the Public”	39
Exhibit K—Translation of correspondence signed “Ganesh” appearing in the <i>Kesari</i> , dated 4th May 1897, headed “Shri Ramajayanti and Shīvjayanti”	42
Exhibit L—Translation of an article dated 4th May 1897 regarding plague operations	44
Exhibit M—Article appearing in the <i>Maratha</i> , dated 23rd May 1897, headed “Free Thoughts”	46
Exhibit N—Article appearing in the <i>Maratha</i> , dated 30th May 1897, headed “Free Thoughts”	46
Exhibit O—Editorial notes in the <i>Maratha</i> , dated 30th May 1897, headed “An Arms Act for the Baroda State”	47
Exhibit P—Article in the <i>Maratha</i> , dated 30th May 1897, headed “Indian Princes in London”	48
Exhibit Q—Bill for subscription, dated 23rd July 1897	49
Exhibit R—Translation of an entry showing the list of subscribers of the <i>Kesari</i> on 15th June 1897	50
Exhibit S—Declaration made by the 2nd accused for posting the <i>Kesari</i> , dated 6th April 1897	51
Exhibit T—Translation of Cash account, dated 1st January 1897	52
Exhibit U—Letter of 2nd accused, dated 27th June 1897, signed by him for Manager	53
Exhibit V—Letter of 2nd accused, dated 14th July 1897, signed by him for Manager	53
Exhibit W—Letter of 2nd accused, dated 11th June 1897, signed by him for Manager	54
Exhibit X—Letter of 2nd accused, dated 18th June 1897, signed by him for Manager	54
Exhibit Y.—Bill signed by the 2nd accused for the Manager, dated 19th June 1897	55
<i>Exhibits put in by the Defence.</i>	
No. 1.—Translation of an article in the <i>Kesari</i> , dated 23rd April 1895, re “Shivaji’s Tomb”	57
No. 2.—Article from the <i>Times of India</i> , dated 29th May 1895, re “The tomb of Shivji”	58
No. 3.—Correspondence appearing in the <i>Times of India</i> , dated 11th June 1895, re “Shivaji’s Tomb”	59
No. 4.—Translation of an article in the <i>Kesari</i> , dated 15th December 1885, re “Shivaji’s Tomb”	60
No. 5.—Translation of an article in the <i>Kesari</i> , dated 30th April 1895, re “Shivaji’s Tomb”	61
No. 6.—Translation of the report in the <i>Kesari</i> , dated 4th June 1895, regarding the meeting held in commemoration of Shivaji	61
No. 7.—Translation of an article in the <i>Kesari</i> , dated 14th April 1896, regarding the Shivaji festival	64

	PAGE.
No. 8—Translation of an article in the <i>Kesari</i> , dated 21st April 1896, of the report of the first celebration in honor of the birthday of Shivaji	66
No. 9—Article in the <i>Times of India</i> , dated 21st April 1894, headed "The Story of Pratapgad"	68
No. 10—Correspondence of "M. J." appearing in the <i>Times of India</i> , dated 7th March 1896, <i>re</i> Shivaji and the Pratapgad tragedy	68
No. 11—Mr. Karkaria's reply to the above appearing in the <i>Times of India</i> , dated 10th March 1896	75
No. 12—"M. J.'s" rejoinder to the above appearing in the <i>Times of India</i> , dated 7th April 1896	78
No. 13—Translation of the notice in the <i>Kesari</i> of 24th March 1896, regarding Professor Bhanu's lecture on "the Death of Afzul Khan" before the Deccan College History Club... ..	83
No. 14—Extracts from the <i>Deccan College Quarterly</i> of the above lecture of Bhanu and the remarks of Professor Bain thereon as the President of the meeting	83
No. 15—Correspondence by "A. T. C." in the <i>Times of India</i> , dated 5th March 1897	89
No. 16—Professor Bhanu's letter to the Editor of the <i>Times of India</i> , regarding his speech reported in the incriminating article (Exhibit C) appearing in the <i>Times of India</i> , dated 8th July 1897	91
No. 17—B. G. Tilak's letter to the Editor of the <i>Times of India</i> , appearing in the <i>Times of India</i> , dated 30th June 1897	93
No. 18—The letter of Mr. Heaton (Private Secretary to the Government) to Mr. Tilak, dated 9th March 1897, <i>re</i> memorandum on the plague operations	95
No. 19—Representation made to Mr. Rand <i>re</i> plague operations appearing in the <i>Maratha</i> of 4th April 1897	96
No. 20—Translation of an article appearing in the <i>Kesari</i> of 9th February 1897 <i>re</i> "Levying revenue in Khandesh and Kolaba Districts"	98
No. 21—Translation of an article appearing in the <i>Kesari</i> of 16th February 1897 <i>re</i> Bubonic plague and Government	99
No. 22—Translation of an article appearing in the <i>Kesari</i> of 9th March 1897 regarding the new scheme for checking the spread of epidemic fever	103
No. 23—Translation of an article in the <i>Kesari</i> , dated 16th March 1897, headed "The present violence in Poona"	106
No. 24—Translation of an article in the <i>Kesari</i> , dated 18th May 1897, notifying that plague operations would cease on 20th May	108
No. 25—Translation of an article in the <i>Kesari</i> of 1st June 1897 headed "Hero-Worship"	109
No. 26—(1) Translation of an article in the <i>Kesari</i> of 8th June 1897, headed "Glory to Her Majesty the Queen-Empress"	112

	PAGE.
No. 26—(2) Translation of an article appearing between the two incriminating articles in the <i>Kesari</i> of 15th June 1897, headed "Glory to Her Majesty the Queen-Empress; Expansion of British Empire"	114
No. 26—(3) Translation of an article in continuation of the above, styled "Condition of India" in the <i>Kesari</i> of 22nd June 1897 ...	118
No. 27—(1) Transliteration and literal translation of the incriminating article (Exhibit D)... ..	122
No. 27—(2) Transliteration and literal translation of a portion of the incriminating article (Exhibit C, Report of Bhanu's speech).	133
No. 28—Translation of the words "Dada" and "Sahane" from <i>Marathi</i> into <i>Marathi Dictionary</i> published in 1829 under the authority of Bombay Educational Society	137
No. 29—Translation of the words "Varuna," "Khali" and "Dadapane" appearing in Professor Bhanu's speech translated from <i>Marathi</i> into <i>Marathi Dictionary</i>	137
No. 30—Transliteration and literal translation of the sentence about Mlenchhas appearing in Tilak's speech in the incriminating article (Exhibit C)... ..	138
No. 31—Translation from a book "Balbodh" headed "Is India getting rich or poor?"	138
No. 32—Translation of "Shivaji's Utterances" published in the above book	139
No. 33—Translation of <i>verses</i> on patriotism published in a book "Pushpa-vatika" sold in the Government Central Book Depôt ...	140
No. 34—Extract from Catalogue of Publications sold at Government Central Book Depôt in April 1875, showing the above book, "Pushpa Vatika," at page 29, as being sold there ...	141
No. 35—Extract from Max Müller's <i>Hand Book for the Study of Sanskrit</i> as to the expression "discontentment," &c., appearing in the incriminating article (Exhibit C)	141
No. 36—Translation from <i>Marathi Fifth Book</i> re "Shivaji's Life" ...	142
Nos. 37 to 39—Translations of extracts from <i>Grammars</i> referred to in the statement of Bal Gangadhar Tilak to the Court	142
Affidavit of Mr. Ellis verifying the correctness of the Judge's charge or summing up to the Jury	145
The Judge's charge or summing up to the Jury	147
The High Court's order rejecting the petition for leave to appeal to the Privy Council	177